

No. 10888

**BULGARIA
and
POLAND**

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism. Signed
at Sofia on 10 January 1969**

Authentic texts : Bulgarian and Polish.

Registered by Bulgaria on 23 December 1970.

**BULGARIE
et
POLOGNE**

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à Sofia
le 10 janvier 1969**

Textes authentiques : bulgare et polonais.

Enregistré par la Bulgarie le 23 décembre 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOV-
ERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CON-
CERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Polish People's Republic,

Desiring to expand further the friendly relations existing between the two peoples,

Desiring to increase the effectiveness of the existing co-operation between the State tourist authorities of the two countries,

Endeavouring to create the most favourable possible conditions for the people of each country to become better acquainted with the successes achieved in the other country with regard to socialist construction and historical, cultural and natural landmarks,

Have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the People's Republic of Bulgaria : Petko Todorov, Chairman of the Committee on Tourism of the Council of Ministers of the People's Republic of Bulgaria ;

The Government of the Polish People's Republic : Włodzimierz Reczk, Chairman of the Central Committee on Physical Culture and Tourism of the Polish People's Republic,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall give special attention to the development and expansion of relations between the People's Republic of Bulgaria and the Polish People's Republic in the field of tourism.

Article 2

The Contracting Parties consider it useful and desirable to promote co-operation between the State tourist authorities of the People's Republic of Bulgaria and the Polish People's Republic.

¹ Came into force on 12 July 1969, the date of the receipt of the last of the notes confirming its approval by the Governments of the Contracting Parties, in accordance with article 12.

Article 3

The Contracting Parties shall endeavour to expand tourist exchanges between them to the greatest possible extent and shall create the most favourable possible conditions for travel by tourists of the two countries.

Article 4

The State tourist authorities of the Contracting Parties shall :

- Exchange information concerning the development of tourism in the two countries and the results achieved in improving statistical research in the field of tourism;
- Exchange their experience in the matter of co-operation with international tourist organizations as well as the results of their surveys of foreign tourist markets;
- Exchange publicity material designed to assist foreign tourists;
- Further expand and improve comprehensive information services for individual tourists of the two countries through the provision of publicity material in the Bulgarian and Polish languages.

Article 5

The Contracting Parties shall endeavour to ensure that, over and above its basic function of affording an opportunity for rest and recreation, tourist travel between the two countries promotes wider knowledge of the life of their peoples and their economic, scientific and cultural achievements. To that end, each Contracting Party shall enable tourists of the other Contracting Party to visit industrial and agricultural enterprises, educational establishments and social and communal centres, to acquaint themselves with production processes, to participate in meetings and exchanges of views relating to their trade or profession, and to take part in cultural and sports events.

Article 6

The Contracting Parties shall expand their co-operation in all fields connected with the development of tourism and shall in particular :

- Ensure a continuing and systematic exchange of experience between the Committee on Tourism and the Central Committee on Physical Culture and Tourism as well as between their respective tourist enterprises and institutions;

- Arrange exchanges of the staff of tourist services for the purpose of specialized education and training;
- Exchange scientific material and training programmes;
- Promote co-operation between research establishments in the field of tourism;
- Promote exchanges of teaching staff of educational establishments concerned with tourism.

Article 7

The Contracting Parties shall encourage all forms of direct co-operation between the authorities of the two States concerned with tourism as well as between tourist institutions, travel bureaux and public organizations.

Article 8

The Contracting Parties shall prepare, for presentation in foreign markets, joint tourist programmes featuring the characteristic tourist attractions of the two countries and shall for that purpose undertake joint publicity measures.

Article 9

Financial matters connected with the implementation of this Agreement shall be settled by the financial authorities of the Contracting Parties.

Article 10

Each Contracting Party shall be entitled to maintain a tourist mission in the territory of the other.

Article 11

In order to implement this Agreement, the State tourist authorities shall sign protocols each year, alternately at Sofia and at Warsaw, establishing plans for co-operation between the Contracting Parties during the following year.

Article 12

This Agreement is subject to approval by the Governments of the Contracting Parties and shall enter into force on the date of the receipt of the second note confirming such approval.

Article 13

This Agreement is concluded for a term of seven years. It shall be automatically extended for successive five-year terms unless it is denounced by one of the Parties through the diplomatic channel six months before the expiry of the current term.

This Agreement has been drawn up at Sofia on 10 January 1969, in duplicate in the Bulgarian and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :
[PETKO TODOROV]

For the Government
of the Polish
People's Republic :
[WŁODZIMIERZ RECZK]